

<p>Protecting Children is your responsibility too... What can you do?</p> <p>Public information leaflet</p> <p>www.staffsscb.gov.uk</p>	<p>Ochrona dzieci to również Wasza odpowiedzialność... Co możecie zrobić?</p> <p>Broszura informacyjna</p> <p>www.staffsscb.gov.uk</p>
<p>Contact Numbers</p> <p>First Response Service (Local Authority) - 0800 13 13 126</p> <p>Police - 08453 30 20 10</p> <p>Emergency Duty Service (Local Authority Out of Hours) - 01785 354030</p>	<p>Numery kontaktowe</p> <p>Służba Pierwszego Odzewu (Władze lokalne) - 0800 13 13 126</p> <p>Policja - 08453 30 20 10</p> <p>Służba Nagłych Przypadków (Władze lokalne poza godzinami pracy) - 01785 354030</p>
<p>The Staffordshire Safeguarding Children Board is a partnership between:</p> <p>Staffordshire County Council – Children and Lifelong Learning</p> <p>Adult Social Care</p> <p>District Councils</p> <p>The Police Probation</p> <p>Youth Offending Services</p> <p>Health</p> <p>Connexions</p> <p>CAFCASS</p> <p>Young Offenders Institutes</p> <p>The Voluntary Sector</p>	<p>Zarząd d/s Ochrony Dzieci hrabstwa Staffordshire to partnerstwo z:</p> <p>Radą Miejską hrabstwa Staffordshire – Program Dzieci i Ustawicznego Kształcenia [Children and Lifelong Learning]</p> <p>Działem opieki nad osobami dorosłymi</p> <p>Lokalnymi radami miejskimi</p> <p>Jednostką nadzoru prokuratorskiego policji [Police Probation Unit]</p> <p>Służbami d/s Przemocności Nieletnich [Youth Offending Services]</p> <p>Służbą zdrowia</p> <p>Connexions – Informacja i Porady dla Młodzieży</p> <p>CAFCASS - Doradztwo i Usługi Pomocnicze Sądu Rodzinnego i Dziecięcego [Children and Family Court Advisory and Support Service]</p> <p>Instytutami Młodocianych Przemocców [Young</p>

<p>If you would like this document in another language or format, e.g. large text, please contact the Communications Team (Children and Lifelong Learning) on 01785 278666.</p> <p>www.staffordshire.gov.uk Safeguarding Children Board</p>	<p>Offenders Institutes] Sektorem wolontariatu [The Voluntary Sector]</p> <p>Jeżeli chcielibyście otrzymać ten dokument w innym języku lub formie, np. dużą czcionką, prosimy skontaktować się z: Communications Team (Children and Lifelong Learning) pod nr. tel. 01785 278666.</p> <p>www.staffordshire.gov.uk Safeguarding Children Board Zarząd d/s Ochrony Dzieci</p>
<p>Background</p> <p>Most children enjoy generally happy childhood experiences within their own family.</p> <p>Unfortunately for some, this is not the case. During difficult family times everyone has a responsibility to protect children from future harm.</p> <p>Good child care begins before a child is born.</p>	<p>Podłoże</p> <p>Większość dzieci doświadcza na ogół szczęśliwych momentów w swych rodzinach.</p> <p>Dla niektórych z nich, niestety, tak nie jest. W trudnych okresach w rodzinie każdy jej członek jest odpowiedzialny za ochronę dziecka przed przyszłą krzywdą.</p> <p>Dobra opieka nad dzieckiem zaczyna się przed jego narodzeniem.</p>
<p>What is harm?</p> <p>One in ten adults will have experienced harm during their childhood.</p> <p>Harm is ill treatment or child abuse. Here are some examples:</p>	<p>Co to jest krzywda?</p> <p>Jedna osoba dorosła na dziesięć doświadczyła krzywdy w dzieciństwie.</p> <p>Krzywda to złe traktowanie lub znęcanie się, molestowanie czy zaniedbanie. Oto kilka przykładów:</p>
<p>Physical abuse</p> <ul style="list-style-type: none"> • This could be any physical injury like cuts, bruises, burns, scalds or broken 	<p>Znęcanie się</p> <ul style="list-style-type: none"> • Może to być jakakolwiek krzywda fizyczna jak rany cięte, siniaki,

<p>bones that have not happened by accident. Injuries may be caused as a result of shaking in the case of babies. It can also be when someone deliberately induces illness in a child.</p>	<p>przypalenia, oparzenia lub złamania kości, które nie są rezultatem wypadku. W przypadku niemowląt obrażenia ciała mogą być spowodowane potrząsaniem. Doprowadzanie dziecka do ciężkiego stanu chorobowego to również jest znęcanie się.</p>
<p>Emotional abuse</p> <ul style="list-style-type: none"> • This may involve making a child feel constantly worthless or unloved, frightened or in danger. It may involve seeing or hearing the ill-treatment of another. 	<p>Psychiczne znęcanie się</p> <ul style="list-style-type: none"> • Może to być doprowadzanie dziecka do stanów emocjonalnych, do jego niedowartościowania, straszenia go, i braku okazywania mu miłości. Sytuacje takie mogą powstawać kiedy dziecko widzi lub słyszy kiedy źle traktuje się kogoś innego.
<p>Sexual abuse</p> <ul style="list-style-type: none"> • This is when a child is made to take part in or watch sexual activities: they may be around when someone is watching pornographic material. <p>In most cases sexual abuse is carried out by a person who is known to the child – even a member of their own family.</p>	<p>Molestowanie seksualne</p> <ul style="list-style-type: none"> • Występuje kiedy dziecko staje się obiektem aktywnym lub pasywnym lub obserwatorem czynności seksualnych: może ono być świadkiem kiedy ktoś w domu ogląda materiały o charakterze pornograficznym. <p>W większości przypadków molestowanie seksualne jest dokonywane przez osobę znaną dziecku –może to nawet być członek rodziny dziecka.</p>
<p>Neglect</p> <ul style="list-style-type: none"> • A child may be left alone or left with unsuitable caregivers. They may not be fed or clothed properly or not be taken to the doctors when they are unwell. Neglect also involves not protecting a child from danger. 	<p>Zaniedbanie</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kiedy dziecko jest pozostawione samemu sobie lub pod opieką niewłaściwych opiekunów. Może być niedożywione, źle odziane lub nie zgłaszane do lekarza kiedy jest chore. Zaniedbanie to również brak zapewnienia ochrony dziecka przed niebezpieczeństwem.

<p>What should I do if I think that a child is being harmed?</p> <p>Telephone the First Response Team at Local Authority Social Care or the Police straight away – they will listen – local contact numbers are on the back of this leaflet.</p>	<p>Co należy zrobić kiedy wydaje mi się że dziecku dzieje się krzywda?</p> <p>Natychmiast zadzwonić do Zespołu Pierwszej Reakcji w dziale opieki socjalnej we władzach lokalnych, lub na policję – oni Was wysłuchają. Lokalne numery telefonów kontaktowych znajdują się na ostatniej stronie niniejszej broszury.</p>
<p>Do I have to give my name?</p> <p>No – it is your choice; if you decide that you want to remain anonymous that decision will be respected. (Professionals making a referral should be aware that they cannot be guaranteed anonymity.)</p>	<p>Czy muszę podać swoje nazwisko?</p> <p>Nie – to jest Wasz wybór; jeżeli zechcecie zachować anonimowość. Taka decyzja będzie uszanowana. (Osoby fachowe które dokonują skierowania powinny wiedzieć, że nie można im zagwarantować anonimowości).</p>
<p>What happens next?</p> <p>Social workers will follow up every report where they believe a child may be at risk of harm.</p> <p>They will talk to other people who know the child and may be able to provide a clearer picture. This includes teachers, health visitors and members of the child's family.</p> <p>After this several things could happen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • No further action will be taken. • Help and support will be offered to the family. • An investigation will take place. 	<p>Co dalej?</p> <p>Opiekuni społeczni zbadają każde doniesienie z którego wynika, że dziecko może być narażone na krzywdę.</p> <p>Przeprowadzą oni rozmowy z osobami które znają dziecko, i które mogą być w stanie przedstawić bliższy obraz sprawy. Obejmie to nauczycieli, pracowników służby zdrowia oraz członków rodziny dziecka.</p> <p>Konsekwencje wyżej wymienionych czynności mogą być różne:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nie będzie dalszych kroków. • Rodzinie zostanie zaoferowana pomoc i wsparcie.

	<ul style="list-style-type: none"> • Wszczęte zostanie odpowiednie postępowanie.
<p>Are children taken away from home?</p> <p>Very rarely - social workers cannot remove a child from their family without the permission of the court. This only happens when there are real concerns that the child will not be safe at home, and then consideration is always given to the child being looked after by a relative or a friend.</p> <p>Will I be told what has happened?</p> <p>You should receive written confirmation that your referral has been received and acted upon unless your report was anonymous.</p> <p>Published February 2008 Review Date February 2009 Designed and Printed by Staffordshire County Council Central Print & Design. Telephone: 01785 276051 Safeguarding Children Board</p>	<p>Czy dzieci odbierane są z domu?</p> <p>Bardzo rzadko – opiekuni socjalni nie mogą odebrać dziecka od rodziny bez zgody sądu. Zdarza się to tylko wtedy gdy istnieją poważne obawy o to że dziecko nie jest bezpieczne w domu. Niemniej jednak zawsze bierze się pod uwagę możliwość powierzenia opieki nad dzieckiem osobie z rodziny lub z kręgu przyjaciół.</p> <p>Czy będę poinformowany co się stało?</p> <p>Powinniście otrzymać pisemne potwierdzenie, że Wasze skierowanie zostało przyjęte, oraz że podjęto odpowiednie kroki – chyba że Wasz raport był anonimowy.</p> <p>Opublikowano w lutym 2008 Data reedycji: luty 2009 Projekt graficzny i druk: Staffordshire County Council Central Print & Design. Telefon: 01785 276051 Zarząd d/s Ochrony Dzieci</p>